

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőiroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben úzv. Kirchner-né felvétel és rendelés irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbban számított. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pontosan délig beküldeni.

IX. évfolyam

Vasárnap 1900. évi december 2-án.

48 szám.

Vörösmarty.

Ünnepelni, jubilálni, nagyon szeret és nagyon jól tud a mi lobbanó természetű nemzetünk. Csak némi alkalom kell rá, s a feledés mohával eltakart névre megint új koszorút fonunk, és az alkalmiság örmében újra föltámasztjuk a végkép eltemtetett.

A ki hétköznapokon eszünkbe se jut: ünnepi sorban tömegek élére kerül, mint fölkapott jelszó s a méltatlanul mellőzött név diadalával arany betűkben ragyog.

Ime az ország apraja-nagyja Vörösmarty Mihályt emlegeti mostan. Iskolákban, színházakban, uri körökben Vörösmarty emlékeztetése szavalnak, énekelnek, és pénzt gyűjtenek Vörösmarty Mihály szobrára.

És mindez első sorban, mindenek fölött azért történik, mert a magyar nemzetnek ismét jubilálni van alkalmá: száz esztendeje annak, hogy Vörösmarty Mihály (1800 december 1-én) született.

A Szózat, a Földi dal, a Vén cigány, a Szép Ilona költője, a magyar költő nyelv megalkotója és mestere, a nemzeti költészet izről-izre magyar lelkű fejedelme, a kinek fölséges lantján új élet kelt régi dicsőségünk az éji homályból: az örökké való Vörösmarty Mihály 1855-óta kinn porhad a temetőben és a mai nemzedék már-már felejteti kezdte a mostani izlés szerint csöppet sem divatos költőkirályt.

Sokszor sírni szerettem volna annak a szomorú tapasztalásnak a révén, hogy Vörösmarty remek munkái a könyves polczokon porladoznak, és a magyar nép, mely hálátlanul és hűtlenül elfordult a legszebben, legédesebben zengő, leghatalmasabbban zugó költői nyelv csodás erejű mesterétől, — csiripelő inczifenczek, kuplégyártó komédiások diadalszekerét tolja.

De bármily sötéten gomolyogtak is a felhők a magyar költészet berkei fölött, én vak bizalommal hittem, hogy lesz még egyszer ünnep a világon! Most szerte az országban elnémulnak a csörgősapkák és az áhítat hangján zeng mindenütt Vörösmarty Mihály neve. Gyűlnek a fillérek, a koronák, a kis és nagy összegek a magyar költőkirály szobrára; ezer meg ezer ünnepi gyülekezetben éneklük a »Szózatot«, szavalják Vörösmarty verseit, és dicsőítik Vörösmarty költészetét.

Azonban ez még mindég nem az az ünnep, a melyről Vörösmarty Mihály jósléke álmódott.

Vissza kell térnünk a Vörösmarty szelleméhez. Azokat az eszményeket kell ismét oltárainkra emelnünk, a melyekért Vörösmarty lelkesedett. A magyarság ősi földjeit

kell újra fölszántanunk és bevetnünk a Vörösmarty eszméinek magvaival. Akkor valószínűleg majd, a miről Vörösmarty apánk álmódott, hogy lesz még egyszer ünnep a világon! A szóvirágok közé, melyekkel az alkalmi ünneplők Vörösmarty nevét oly dusan koszorúzzák, fűzzük piros fonálnak azt a jó kívánságot, hogy ünnep után is, állandóan maradjon köztünk, ihlessen meg, tegyen jó magyarokká, nemzeti munkánk buzgó hőseivé, a Vörösmarty költészetéből kisugárzó ősmagyar lélek.

Erre van fölötté sürgős szükségünk nekünk a ránk virradó huszadik század magyarjainak, a kiket összezagyváltak, sarkainkból kiforgattak, idegen istenek bálványképére elferdítettek a meg nem emésztett nemzetközi hatások.

Vörösmarty ünnepein buzgó imádság epedezzen százezrek ajkain azért, hogy megint a régi dicsőség szent zászlai lobogjanak küzdelmeink útján fejtünk fölött.

Isten segíts, népeknek Istene! Add, hogy az a tűz, melylyel most Vörösmarty nevét övezzük, ne muló szalmaláng legyen;

Add, hogy Vörösmarty, a kinek költészetét az ünnepi alkalom dicsőséggel koszorúzza, időtlen időkön át, a hétköznapok szűrkeségében is igazán a miénk legyen és közöttünk maradjon: Izlést, irányt, honszerelmet, magyar ajkon imádságot jelentsen mindhalálig Vörösmarty Mihály neve.

Városi közgyűlés.

Törvényhatóságunk rendes havi közgyűlését, Seemayer Janos kir. tan. polgármester, mint Pálffy főispán helyettesének elnöklése alatt, a múlt kedden tartotta meg a város atyáinak élénk érdeklődése mellett.

A tárgysorozaton több mint husz tárgy szerepelt.

A polgármesteri jelentéssel kapcsolatban elhatározta a közgyűlés, hogy tekintettel a cséplőtelepeken felmerülő gyakori tüzekre, ott és a szénaraktárakban a dohányzást teljesen eltiltja és utasítja a rendőrséget a szigorú ellenőrzésre.

A temesvári magy. kir. állami fém- és fapari szakiskolánál a kereskedelemügyi miniszter felhívására, verseczi illetőségű szegény tanuló számára 300 koronás ösztöndíjat alapít a város és ezen összeget rendes évi költségvetésébe beallítja.

A városi árvaház alapjára a törvényhatóság 200.000 K. alapítványt tesz. Ezen határozatot a belügyminiszter jóváhagyta. Az árvapénztár alapjából 30.000 K. ezen alapítványhoz csatoltatik, és az 1902-ik évtől kezdve évenként 2000 K.-val gyarapítja ezen alapítványt a város.

A központi villamos telep építésénél kifizetett napidíjak ügyét a belügyminiszter helybenhagyja azon megjegyzéssel azonban, hogy jövőre csak a közgyűlés határozata és ministeri jóváhagyás után lehet ilyen napidíjakat kiutalványozni.

A magánorvosi gyakorlat díjazása ügyében a közgyűlés városunkat a IV-ik osztályba sorozza. E szerint minden nappali látogatásért 2 koronát éjjeli látogatásért 3 koronát ítélhet meg a bíróság a gyakorló orvosoknak.

A legtöbb adót fizetők névjegyzékét elfogadják és jóváhagyás végett felterjesztik a miniszteriumhoz.

Néhai Renz Ferencz városatyja helyére a IV-ik kerületben f. hó 16-án Bodry Mihály vár. tanácsos elnöklése alatt új vár. képviselőt választanak.

A verseczi ipar és mezőgazdasági kiállítás bizottságába tagokul: Rottler F. Gettmann J. Dimitrievics J. Held K. és Rancsin János v. képviselőket választják meg.

A városi iskolaszék beadványa folytán a tanács indítványára elhatározta a közgyűlés, hogy a szépen gyarapodó verseczi muzeum gyűjteményeinek célirányos elhelyezésére a miniszteriumtól 6000 K. állami segítséget kér.

A városi földek egy részét Tokits W-nek másik részét Tokics Sz.-nek adják bérbe. Előbbi 21.255 K.-t; — utóbbi 6875 K.-t: fizet a városnak évenként.

A mértékhiitelesítést továbbra is Zoffmann Jakabnak adják bérbe, ki ezért 800 K.-t fizet havi részletekben. Felmondási idő 3 hónap.

A jogügyi bizottság indítványára 42 szóval 11 ellen, kimondja a közgyűlés, hogy mivel a városi mérnök a görbe utca kövezését a tanács tudta nélkül, utólagos jóváhagyás reményének fejében megkezdte — az ezen ügyre vonatkozó iratokat kiadják a polgármesternek, hogy a fegyelmi eljárást megelőző vizsgálatot ejtse meg.

A »Délmagyarországi Iparszövetség« segítségnyújtásért folyamodik a városhoz, kérelmének azonban nem adnak helyet.

Weidinger Antal Münchenben tanuló fiatal verseczi asztalosnak 150 K. segélyt szavazott meg a város.

A verseczi áll. főreáliskola zászlószentelési ünnepélye.

Lapunk múlt heti számában már részletesen beszámoltunk azon lélekemelő és szép ünnepélyességekről, melyek a zászlószentelés alkalmával lefolytak. Referándánkat kiegészítjük most azon jelmondatok felsorolásával, melyek a diszasszólások beillesztésénél elhangzottak:

Dr Wlassits Gyuláné zászlóanya nevében:

Herceg Ferencz édes anyja Báthory Elekné: »Legyen e zászló mindenkor a vallásosság, a hazafiasság és tudományosság jelvénye«.

Lászlóffy László apátplébános: »Desseffy Sándor esanádi püspök Ó Nagyméltóságának megbízásából és egyszersmind saját magam részéről is kívánom, hogy a verseczi tanuló ifjuság gyarapodjék buzgó vallásérzetben, lelkes hazafiassággal, és tudományos képzettségben«.

Buday József igazgató, Nátalussy tanker. kir. főigazgató nevében: »Tiszta erkölcs, igaz vallásosság, langoló hazaszeretets a tudomány iránti nemes vagy legyen most és mindenkor, az oly kiváló missió betöltésére hivatott verseczi állami főreáliskola vezére!«

Pálffy Elemér főispán nevében: Legyen a tanuló ifjuság cselekedeteinek rugója mindenkor az Isten, a Haza és a Király iránti szolgálat«.

A tanári kar nevében; „Eddig nem volt zászlója a kicsi, de lelkes csapatnak, és sikeresen működött; engedje Isten, hogy az új zászló alatt még nagyobb haszonnal fáradozzék a Hazáért, s városunkért!”

Báthory Elek: „Herczeg Ferencz magyar író nevében. Jelgéje: A német anyanyelvű magyarság rendíthetetlen hazafisága.”

Seemayer János kir. tan. polgármester a tanács nevében: „Isten áldása kísérje mindazoknak a törekvését, kik határozott, komoly munka teljesítésére e zászló alá tömörülni fognak.”

A maga nevében: „Legyen e zászló jelképe a valódi hazafias nevelésnek.”

Dr. Seemayer Károly: A rom. kath. egyháztanács nevében: „Legyen e zászló a valóságos és hazafias jelvénye.”

A magyar nyelvterjesztő egyesület nevében: „Nyelvében él a nemzet”. Saját szögénél: „Ifjuság magadnak vész, magadnak aratsz.”

Szabolcska Mihály: a verseczi év. ref. egyház nevében: „Multunkért küzdünk a jövőben.”

Greszler Gyula evang. lelkész: „A hitnek, a reménynek és a szeretetnek nevében. Hit és remény két égi érzület. De felettük trónol a szeretet.”

Pál apostol ezt mondja róla (I. kor. XII.)

„Ha embereknek vagy angyaloknak nyelveken szólnék is, a szeretet pedig nincsen én bennem, olyá lettem mint a zengő ércz, és pengő czimbalom.”

Mindent a szeretet aranyoz be.

Három fogalmat említek csak meg, s ezek: a haza, a tudomány, és a művészet.

A hazaszeretet hőseket szült; szeressétek a hazát: ti is hőökké váltok;

Szeressétek a tudományt, mert ez balhit és babona ellen erős fegyver és védelem;

Szeressétek a művészetet, mert a művészet megszeretteti veletek a szépet, s megutáljátok a rosszat, a bűnt.

Minden embert szeressetek!

Ezért verem be e szöveget zászlótokba a verseczi év. hitközség részéről a hitnek, a reménynek és a szeretetnek nevében.”

Dr. König Ármán az izr. hitközség nevében: „Isten áldása kísérje a verseczi főreáliskola ifjúságának hazafias és tudományos törekvését.”

Bartha Lajos alezredes a honvédezed tisztikara nevében: „Buzdítsa és lelkesítse e szent lobogó az ifjúságot mindenkor a Király és Haza iránti szeretetre, törhetetlen hűségre és ragaszkodásra, — hogy majdan, ha kell, fegyverrel a kezükben is dicső, hős védői legyenek hön szeretett Királyunknak és édes magyar Hazánknak.”

Paulovits István kir. táblabíró a járásbíró nevében: „A te otthonod folyton virágozzék és sokáig éljen.”

Csapó Géza: „Munkában kitartás, szeretetben hűség.”

Kató Lajos adótárnok: „Édes hazánkat hön szerető ifjuság szelleme fölött e zászló örökké lobogjon.”

Klein posta és távirtda főtiszt: „Legyen a tanuló ifjuság mindenkor jó hazafi.”

Ernszt Mór vasúti állomás főnök: „Sua-viter in modo, fortiter in re!”

Ambrus Arthur: „A polg. leányiskola Isten legbőszegesebb áldását kívánja az áll. főreáliskolának, mint testvértanintézetnek munkálkodására.”

Brassován Szvetozár a gör. kel. szerb. tantestület nevében: „A haza minden előtt.”

Mayering Emma leánynevelő intézet tulajdonos: „Hazaszeretet és testvériség egyesítse e jelvény híveit nemes, nagy tettek.”

Gerő Vilmos magánintézet tulajdonos: „A haza boldogítására és a szent tanügy szebb és jobb jövőjére.”

Kehrer Károlyné a vörös kereszt egyesület nevében: „Éljen az ifjuság.”

Brasován György a gör. kel. szerb. nőegyesület nevében: „Mint a harcosoknak, úgy nektek is ez legyen vezérlő csillagotok.”

Horváth Edéné izr. nőegyesület: „A szellemi és anyagi erősségnek léte alapja a műveltségben gyökerezik.”

Weitner Ferencz a Kaszinó nevében: „Buzdítson ezen zászló műveltségre, a művelt és hazafias társadalmi élet fejlesztésére.”

A polgári takarékpénztár nevében: „Takarékoskodjatok, mert a munkával párosított takarékoság az anyagi jólét alapja.”

Dr. Zemplényi Á. a kerékpár egye-

sület nevében: „Bátran, erőssen küzdj, győzni hogyha akarsz.”

Weifert Mihály igazgató a takarékpénztár nevében: „Gottesfurcht, Fleiss und Sparsamkeit! Wünsche, dass aus dieser Anstalt recht viele Capacitäten hervorgehen möchten.”

Weifert Károly v. főjegyző a tűzoltó egyesület nevében: „Az ifjuság hazaszeretete égjen oly hatalmas lánggal, hogy azt eloltani senki sem legyen képes.”

Rottler Ferencz a verseczi férfitársaság nevében: „Ki dalra kel, barátra lel.”

Mihajlovics Eta a verseczi hitelbank nevében: „Munka az ifjuság disze.”

Fierz Ernő. Verseczi lövész egyesület „Mit Muth und Ruh, dem Ziele zu.”

Id. Mihajlovics József a bortermelő dalegylete nevében: „Mit Gotteshilfe der Weinkultur schlage ich den Nagel im Namen des Weinproduzenten Gesangverein ein. Glück auf!

Zéh Viktor a mezőgazdasági egyesület nevében: „Véren szerezték az ősök a haza szent földjét, kitarító munkával fogjuk azt megtartani.”

NAPI HIREK.

A jótékony püspök. Desseffy Sándor áldott szívé főpásztora a csanádi egyházmegyének mindenkor meghallgatja a szegények kéréseit és könyörülettel szívével segít ott, ahol segítségre szükség van. A múlt napokban egy verseczi szegény és elhagyott árva leányt (Reiser Mária) helyezte el a temesvári árvaházban, a „Délma” Közlönyben pedig éppen mostanában mond köszönetet egy Treppny nevű szegény ember a püspöknek, kinek családját, hat kiskorú gyermekkel az utolsó végszükségben a kétségbeeséstől mentette meg a kegyes főpásztor.

Kinevezések. A király ő Felseje Baross Dezső albiránkat, verseczi magyar társadalmunk népszerű és rokonszenves tagját járásbíróvá nevezte ki. A jól megérdemelt előléptetéshez fogadják őszinte gratulációnkat.

Hymen. Dr. Mattiassich Dezső lugosi kir. közjegyző ki hosszabb verseczi működése alatt teljesen kivívta intelligenciánk szeretetét és tiszteletét, eljegyezte Szmezsányi György, Arva vármegye nyug. főispánjának bájos és szeretetreméltó leányát Sárkát. — Gratulálunk!

Eljegyzések. Wudl Adolf kereskedő Kohn Hermin kisasszonnyal; — Weiser Bódog Willwert Karolina kisasszonnyal; — Földes Sámuel az aradcsanádi mezőgazdasági takarékpénztár könyvelője Kohn Rozsikakisasszonnyal; — Garai Frigyes a helybeli „Zoffmann-Milleker szálloda” jövevő bérlője pekig Kertész René (Miskolcz) kisasszonnyal váltott jegyet. Gratulálunk!

Esküvő. Götz István v. honvéd hadnagy a múlt szerdán esküdt örök hűséget Rieger Bálint általános ismert és tisztelt polgártársunk kedves leányának Zsuzsánna kisasszonnyal. Fogadják őszinte gratulációnkat!

Halálozás. Bogdánovics György nyug. csász. és kir. főhadnagy, a helybeli selyemgubó raktár főfelügyelője, élete 45-ik évében november 30-án Verseczen elhunyt. Béke poraira

Iparfelügyelőség Temesvárott. Legközelebb kir. iparfelügyelőség székhelyévé fogja tenni a kormány Temesvárt. Az új iparfelügyelő hatásköre ki fog terjedni a temesvári kereskedelmi és iparkamara egész területére, vagyis Temes, Torontál- és Krassó-Szörény megyékre, Temesvár Versecz és Pancsova városokra.

Kossuth szobor Tor-Vásárhelyen. A volt határvidéki egyedüli magyar községe, mely csak pár év előtt ünnepelte 100 éves településének évfordulóját, ismét szép és magaslatos ünnepre készül. A lakosság körében alakult s a szomszéd helységek intelligenciájával kiegészített bizottság ugyanis elhatározta, hogy Kossuth Lajosnak díszes és értékes állószobrot fog állítani a község főterén, ott ahol 1848-ban az ellenséges sereg sok pusztítást hátrahagyva keresztül vonult.

Nyilvános számadás. Állami főreáliskolánk zászlószentelési ünnepségeinek végzámadása a következő: Bevételek: A szegyek gyűjtőívén 426 K. — a szegbeverés alkalmával 722 K. — táncmulatság jövedelme: 467 K. — 10 tanuló csokrokra: 60 K. összesen 1675 K. 10 fill. Felülfizettek: Beösz honvédezedes 8.40 K. Dr. György 6 K. Dr. Seemayer K. 7.80 K. Király Pál főgymn. igazgató 4.80 K. Lázár Ottó főgymn. tanár 2 K. Hemberger B. 3.40 K. Mayering Emma 2.40 K. Dr. Dajkovics 1.60

K. Mihajlovics E. 2.40 K. Andrejevics Zs. 2 K. Lengauer 3.80 K. Bogdánovics Gy 2. K. Massányi I. 2 K. Wolfner Vilmos gyárigazgató 2 K. Baruch E. 1.40 K. Gruber 1.20 K. Dragics 1.20 K. Özv. Hoffmann H. 1 K. Hatz M 1 K. Kiss A. 0.80 Kr. Dr. König 0.80 K. Fierz 0.80 K. Bauer I. 0.60 K. N. N. 2.80 K. Springer 0.80 Heinrich 0.40 K. Albach 0.30 K. Dr. Szidon 0.40 K. Kreznerics 0.40 K. Oszvald 0.20 K. összesen 68 K. 50 fill. Kiadások: Pósta 6.60 K. Oberbauer A. Bpest és Christian szegyekért 287.88 K. Virágcsokrokért (Mühle Temesvár) 146.50 E. Teremért (Glückmann) Czigány (zenéért) 70 K. Keller (zenéért) 60 K. Nyomatványok (Kirchner) 60.80 K. Bérkocsik a díszmenethez és vasúthoz 29.60 K. Magánfogatok kocsisainak borralaló 15. K. A szinpad elhordatása 40 K. Úti költségek Temesvárra 6.40 K. Belépti jegyek nyomtatása 4 K. Táviratok 10.72 K. Gyertya a lámpionokhoz 9.82 K. Vendégek 4.40 K. Levélpapíros 1.54 K. Rendőri engedély 3 K. Karton szegyekre 1.40 K. Szolgák 4 K. összesen 863 K. 84 fill. Bevétel 1675.10 K. Kiadás 863.84 K. „A főreáliskolai segítő egyesület javára marad tehát tiszta jövedelem 811 K. 26 fill. A nemes szívű adakozók fogadják ismételtlen a tanári testület és ifjuság legmélyebb háláját és köszönetét.

Vörösmarty emlékünnepe. Állami főreáliskolánk tanári testülete és ifjúsága f. hó 8-án hétfőn d. e. 10. órakor „Vörösmarty emlékünnepe”-t rendez, melyre a T. Cz. közönséget ez uton is tisztelettel meghívja a főreáliskola igazgatósága.

A verseczi iparosok dalegylete a múlt szombat hangversenyyel egybekötött táncmulatságot rendezett, mely igen jól sikerült. Igaz dicséret és elismerés illeti meg az egyesület tagjait azon törekvésükért, hogy a magyar dalnak és zenének hangversenyeiken helyet adnak. Ez alkalommal is énekeltek magyarul, még pedig legelső számát a műsornak. Eljenek a derék iparosok!

A Nocker—Pichert-féle hangverseny iránt, mely decz. közepén fog megtartani a Glückmann-féle vigadóban, általános az érdeklődés, annyival inkább is, mivel a szíves közreműködők között vannak: Breduran, Marosán, Nocker urnok, továbbá Argény, Bienert, Bodó I. Bodó M. Braichler M. Braichler A. Dragics M. Eisler S. Fehér N. Fiegert F. Florián E. Graf H. Hatz L. Kern O., Kleszki M. Klevetai M. Klevetai I. Krenn M. Mayer B. Nedelykovics Sz. Nedelykovics M. Nedelykovics O. Nedelykovics Szm. Reszuba L. Szandavary I. Scherter L. Schlemmer E. kisasszonyok.

A Vereinigung deutscher Hochschüler aus den Ländern der ung. Krone in Wien című diák egyesület, — (mely keletkezésekor oly nagy felháborodást keltett széles e hazában) — a múlt napokban közgyűlést tartott, mely alkalommal megválasztották az egyesület vezetéséért is, a következőképpen; Elnök: Behr Ferencz; alelnök: Mattes I.; — jegyzők: Brenzinger W. K.; Stamp József; — pénztáros: Lunz Viktor; — énekezők: Lut A. Örömmel látjuk, hogy az elbontott, megtévelyedett ifjak ezen hazellenes egyesületnek vezetésében a verseczi ifjak közül most már nem szerepel senki, és hisszük, hogy a tagok sorában sincsenek versecziek. — A fentebbi adatokat a Weizskirchner V-t-ből merítjük, mely pángermán újság szoros kapcsolatot tart fen a „Vereinigung“-al.

A Müncheni magyar segélyező egyesület — mely a messze idegenben hazafias célokot tűzött maga elé és honfitársainak segélyezi, — a múlt napokban közgyűlést tartott, mely alkalommal megválasztott elnök: Zohor Dezső, (Schellingstr. 36.) alelnöke: Bohus Gyula (Mibertshofen 2.) pénztárnok: Benkovics Imre, titkárrá: Horváth Adorján; — jegyző: Richter Sándor; — könyvtárnok: Trikker Ferencz; — Ellenőrök: Steiner Lajos és Bodor Lajos: a választmány tagjaivá: Börcsök, Zohor L. Gaal és Láng egyleti tagok. Mennyivel más egyesület ez a müncheni, mint a bécsi „Vereinigung”. Pedig azok a müncheniek nagyobbára iparosok és nem „Hochschüler”-ek, és míg Münchenben a szellem magyar és hazafias, addig a bécsi a magyarellenes pángermánok deutsch nationalisták notájára tanzol.

Herczeg Ferencznek városunk nagy fia és orsz. gyul. képviselőnek új könyve jelent meg „Arianna” cím alatt, melyről a „Budapesti Hirlap” a következőket írja: „Herczeg Ferenczről, az íróról már nem igen lehet újat mondani a magyar olvasóközönségnek. Az ő könyveit mint örömmel várt, kedves barátot, bizalommal szívettel fogadják mindenütt. Mert

nálunk még az ismertebb is folyton harcban állanak a közönséggel. Nem ismerem idegen országok irodalmi viszonyait, de nálunk az írónak minden új könyvével újra meg újra meg kell hódítani az olvasóközönséget. Bizalmatlan szinte ellenséges szemmel nézik. Könyörtelenül keresik gyöngéit, modorosságát, szinte ki kell erőszakolnia az elismerést, hogy egy újabb könyvével megint elkezdődjék az adáz tusa. Nem akarom ennek a különös dolognak az okát kutatni, csak konstátálom, hogy Herczeg Ferencz tán az egyetlen író, kivel a közönség kivétel nélkül. Mióta megfogta a publikum szívet — még inkább az izlését — azóta uralkodik is rajta. Miért? Nem akarok erre a kérdésre azzal felelni: mert megérdemli. Ezért a feleletért nemcsak a többi magyar író, de maga Herczeg is haragudnék. És mégis, ha, izléstelennek, tulzottnak tünik is föl ez a felelet nem találok mást. Beszélhetnék még témáinak szimpatikus, írói egyéniségének nobilis és tartozkodó voltáról, de ezeket a dolgokat már igen sokszor és igen sokan megírták róla és főlegesen volna ismétlésekbe bocsátkozni. Analizálás helyett örülünk hogy van írónk, kinek igazi sikerei vannak s ki ezeket a sikereket teljes mértékben meg is érdemli. Ez a tizenhat elbeszélés megint csak öröme lesz az olvasó közönségnek. Igaz és szép dolog mindjárt az első novella, Ariénna. De, azt hiszem, a kötet legszébb elbeszélése mégis Jancsi édesanyja. Ez az elbeszélés szívvél van megírva. Megható történetiája egy szegény, vergődő gyermekléleknek néha mintha hallanók a sorok közül a szegény kis Jancsi kétségbeesett, fájdalmas, tehetetlen zokogását. Csak Dickensből ismerünk még igen bájos rokonszenves boldogtalan gyermekeket, mint a mi szegény kis Jancsint. A könyv Singer Wolfner kiadásában jelent meg.

Rövid hírek. Vadászaink a múlt csütörtökön koravadászatot tartottak, eredmény: 8 nyúl 6 róka és egy vad macska. — Katona zene lesz ma 4 órától kezdve a »Baross szálloda«-ban.

Szinészet. A szerb-szintársulat a múlt vasárnap kezdte meg előadásainak sorozatát a Glückmann-féle vígadó nagy termében. Ezt a társulatot, melynek szellemi vezére Hadzsits, a »Kisfaludy« társaság tagja és népszerű író — mi már az előző évekből ismerjük s ez alkalommal is hangsúlyozzuk, hogy előadásai változatosak, összevágók, a rendezés (Spaszi és Dimits) kifogástalan, a ruhatár megfelelő, szerep nem tudás ismeretlen stb. — szóval teljesen objectív szemüvegen nézvé — csak a dicséret és elismerés hangján írhatunk róla. A társulat jobb tagjai Ruzsits, ki az igazgatást is végzi, Markovitsné, Vuitsné, Lukitsné, Bakalovitsné, Szpászi; a férfiak közül: Lukits, Waszilyevits. Spászi, Dimits és Dobrinovits. Eddigél színrekerültek: Hajduk Velyko, Madám Sans Gene, Női harez, tegnapi szombaton: Fromont és Riszler, ma vasárnap: »A leány átka«. A színház mindennap zsufozra van a szó szoros értelmében. A jövő heti műsor a következő: Kedden: »Folt, mely tisztít«; — Csütörtökön »A mi asszonyunk (vigjáték).

Enyhe Deczemberre van kilátás. Egy bécsi meteorologus szerint enyhe deczembert remélhetünk, a mit a következő adatokból következtet: Az idei ősz nagyon enyhe. Fagy még egy reggel sem volt s az első dér is csak november 5-én mutatkozott, úgy, hogy a fák november második hetében is lombosok voltak. A havazás, mely Bécsben rendszeresen nov. 11—21-én szokott beállni, szintén sokáig várat magára. Némely évben tudvalevőleg már októberben havazik. 1892-ben már okt. 22-én. 1895-ben okt. 12-én. 1897-ben meg már okt. 6-án volt Bécsben az első havazás. A legkorábbi havazás, melyet a meteorologiai megfigyelések behozatala óta Bécsben konstátáltak, 1769-ben volt és pedig okt. 4-én éjjel. Az idei tél, ugylátszik, ismét oly későn vonul be, mint az 1898-iki, a mikor csak decz. 15-én havazott először. 1899-ben november 16-án volt az első hó. Minden év, melyben az első havazás csak deczemberben állt be, vagy enyhe, vagy legrosszabb esetben normális hidegségű telet hozott. De még más körülmények is vannak, melyek az enyhe deczembert valószínűvé teszik. Most van a harmadik év (1898., 1899., 1900.), hogy a november november meleg és 3:9 foknyi normális temperaturája helyett több mint 6 fokot mutat. Ily meleg novembernek az 1774-ik évtől 1899-ig terjedő 125 évi időszakban csak

19 évben jöttek elő és e 19 év közül 16-ban meleg deczember is következett.

Kiváló emberbaráti intézményt létesített a temesvári kereskedelmi egyesület helyközvetítő osztályával, mely eddigi fennállása alatt is kitünően bevált. A kezdet nehézségeit és kiesinyes hiányait az egyesület a szerzett tapasztalatok alapján lehetőleg megszüntette, úgy hogy ezen intézmény immár kifogástalanul működik, minnek legjobb bizonyítékát képezi azon körülmény, hogy főnökeink mindjebben igénybe kezdik venni. Kívánatos volna azonban, hogy a délvidék összes kereskedői és szaktényezői szokjanak hozzá, minden náluk bekövetkező üresedés alkalmával első sorban a fenti egyesülethez forduljni. Részünkről kereskedőinknek legmelegebben ajánljuk eme helyközvetítő osztály igénybevételét, annyival is inkább, mivel szolgálatai kereskedőinknek ingyen állanak rendelkezésükre és mivel az elintézés lehetőleg gyorsan és lelkiismeretesen történik. Az egyesület eddig is a jelentkező segédek kerek 50 százalékát tudta elhelyezni és az eredmény kétség kívül még nagyobb is lehetne, ha a főnökök minden üresedést bejelentének. Czim: Kereskedelmi Egyesület Temesvárott, Hungária palota. Telefon szám 446.

Irodalom.

Karácsony. Már csak rövid idő választ el bennünket Karácsonytól, a keresztény világ legszentebb ünnepétől. S a hogy közeledik Karácsony, a megváltó születésének ünnepe, úgy gyarapodik a családok gondja, mit hozzon a Jézuska a családnak. Az ajándék csak akkor lesz igazi jézusi ajándék, ha nemcsak pillanatnyi örömet okoz, de egyuttal a lélek nemesítésére való, a jó erkölcsökre hat. Ne csak anyagi de szellemi haszna is legyen a karácsonyi ajándékoknak. Ezzel ünnepeljük meg legméltóbban a legszebb ünnepet. A könyv, a szellemet művelő, lelket nemesítő, erkölcsöket tisztító könyv a legméltóbb karácsonyi ajándék. Ez vezette a Magyar Hírlap-ot is, mikor elhatározta, hogy fenállásának tizedik évfordulójára egész kis könyvtart juttat olvasóinak. Teljes tíz regény lesz a Magyar Hírlap karácsonyi ajándéka, tíz érdekes könyv, a hazai és külföldi szerzők legjelesebbjeinek munkái. A regényírók, kiknek munkáit az előfizetők megkapják, a következők: Hazai írók: Jókai Mór, Mikszáth Kálmán, Bródy Sándor, Bársony István, Herczeg Ferencz. Külföldiek: Georges Ohnet, Emilie Zola, Marcel Prévost, Ridder Haggard, Leo Tolstoj. A könyveket ez év deczember közepén küldik szét, úgy tehát, hogy Karácsony ünnepére már mindenkinek a kezében lesznek. Erre vonatkozólag pedig a következőket tudatja a kiadóhivatal: Könyvajándéka csak azok az előfizetők tarthatnak számot, a kik közvetlenül a Magyar Hírlap előfizetői. A kik egyenként vásárolják e lapot, vagy közvetve fizetnek elő tőzsdékben, papírkereskedésben, csomagszállítónál, azok nem részesülhetnek ebben a kedvezményben. A könyvek kiosztása illetőleg szétküldése olyképp történik, hogy: minden fél éves vagy egész éves előfizető tíz kötet regényt kap, minden negyed éves előfizető öt regényt, minden hónapos előfizető két kötet regényt. E megállapított rendszer alól a kiadóhivatal semmiféle kivételt nem tehet. Minden előfizetőnek e szabály alapján járnak ki az ajándék-könyvek. Erre pedig a deczemberi előfizetői lajstrom lesz az irányadó. Így tehát, a ki most fél évre előfizet: tíz illetőleg öt kötet regényre tarthat számot. Azok, a kik deczemberben egy hónapra fizetnek elő, vagy újítják meg az előfizetésüket, két kötetet kapnak. Mindenkinek módjában van tehát már most kiválasztani azt a kategóriát, a mely neki és viszonyainak legjobban megfelel. Ezt mindenki maga határozza meg a kiadóhivatalnak csak az a kérése lehet a közönséghez, hogy a döntést ne halassza sokára, nehogy a könyvek kellő számban való kinyomatása és szétküldése zavarral járjon, a mi a sok-sok ezer könyv mellett könnyen megtörténhetné. Még csak azt kell mondanunk, hogy a küldött regények teljesen új csinos kiállítású, szépen fűzött könyvek lesznek a melyek nem csak pillanatnyi örömet szereznek de minden könyvtárnak díszére és becsületére válnak. Előfizetési ár: fél évre 14 korona negyed évre 7 kor. 1 hónapra 2 kor. 40 fill. Tisztelettel magyar Hírlap kiadóhivatala. Budapest, V., Honvéd-utca 10.

Szerkesztői levelezés.

— rkm. — Megkaptuk, de nem közölhetjük. Magánügy, nem tartozik a nyilvánosság elé. Abban teljes igazsága van, hogy éppen azok, a kik oly nagyon kritizálnak a legtöbbször képtelenek valamit produkálni, csak a szájuk jár. Előszóval többet, ha felkeres.

Selyem-báli-ruha

12 kor. 90 fillértől feljebb — 14 méter! **postabér és vámentesen szállítva!** Mintak postafordultával **küldetnek:** nemkülönbön fekete, fehér, és színes **Henneberg-selyem** 90 fillértől 29 kor. 30 fillérig méterenként

Henneberg G. selyemgyára (Cs. és k. udvari szállító) **Zürichben.**

Hirdetmény.

A verseczi városi bikák és kanok étetésére 1901 évben szükséges 6400 klgr. zab és 10.800 liter kukuricza szállítására f. é. decz. hó 5-én a városi gazdasági hivatalban árlejtés tartatik még pedig zabra a licitáció 9 óraker és kukuricza szállításra 10 óraker lesz. A feltételek a hivatalos órák alatt megtekinthetők a gazdasági hivatalban.

Versecz 1900. nov. 28.

Spaics. városi gazdasz.

11317. szám. — 1900.

Hirdetmény.

A Renz Ferencz elhalálása folytán a IV. kerületben megürült törvényhatósági bizottsági tagsági hely betöltése céljából a város törvényhatósági bizottsága f. é. november hó 27-én 230/11317 sz. alatt hozott közgyűlési határozattal a választás napját f. é. deczember hó 16-ik napjára tűzvé ki, a választás helyéül a községi népiskola épületét állapította meg, választási elnökül pedig Brody Mihály tanácsnok urat küldte ki.

Miről a választók, a kiknek névjegyzéke f. é. deczember hó 9 napjától kezdve a városi jegyzőségél közszemlére ki lesz téve, ezennel oly megjegyzés mellett értesítetnek, hogy a szavazás az 1886. évi XXI. t.-cz. 39. szakasza értelmében fenti napon d. e. 9 óraker kezdődik és d. u. 4 óraker végződik.

Választható minden irni és olvasni tudó választó, tekintet nélkül arra, hogy melyik választó kerülethez tartozik.

A szavazás szavazatlapokkal történik.

A szavazatlap csak egy nevet tartalmazhat; az esetleg utolított vagy olvashatlan írott nevek figyelembe nem vétetnek.

A választás helyén fegyverrel vagy bottal megjelenni tilos.

A választási bizottság ugyanazon törvényes védelemben részesül, mint az országgyűlési képviselőválasztás alkalmával működő bizottság.

Verseczen, 1900. évi november hó 28-án.

Seemayer.

kir. tanácsos, polgármester.

Kérelem.

Versecz város iskolaszéke az idén is úgy mint más éveben karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő nővérek vezetésére bizott elemi leány-népiskola munkatérében oly szegénysorsú fiú és leányövendékek számára, kiknek szüleik a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legcsekélyebb ajándékot adni, sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonyfaja számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

A kegyes adományokat — melyek nyilvánosan nyugtatványoztatnak — tisztelettel kérjük az elemi fiunépiskola igazgatóságához vagy a leányiskolába a tisztelendő főnöknőhöz küldeni.

Verseczen, 1900. évi deczember hó 2-án.

A városi iskolaszék,

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Friedmann Arnold ügyvéd által képviselt nagy-szebeni általános takarékpénztár javára Sparger Emanuel és Wettel Eduárd Jzsef verseczi lakosok elleni végrehajtási ügyében 359 k. 82 fill. tőke ennek és pedig 119 k. 94 fill. után 1899. évi február hó 1-től 119 kor. 94 fill. után 1899. augusztus 1-től 119 kor. 94 fill. után 1900. február 1-től járó 8% kamata 48 kor. és 14 kor. 20 fill. eddigi és 22 k. jelenlegi költség továbbá csatlakozást nyertek Seidl Gyula verseczi lakos javára 129 kor. 70 fill. és Bauer Gerhardt javára 71 kor. és jár. Zoffmann Jozsef javára 169 k. 40 f. Popovics István javára 107 k. 20 fill. és jár. Frisch Hugo javára 90 kor. 20 fill. Scherter Boldizsár javára 237 kor. 58 fill. és jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő z Versecz város 2737 sz. tjkönyvben A I 2299 hrsz. 1388 ö. i. sz. beltelkes ház a mely Wettel Eduárd József nevében áll 3360 koronában megállapított kikiáltási árban 1901 évi február hó 19-én d. e. 10 órakor ezen kir. járásbíróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretsenki sem tenne, az árverésre kitzűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan becsárának 10% át vagyis 336 korona készpénzben vagy az 1881. 60 t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ába kijelölt óvadék képes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbíróság telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1900 évi november hó 6-án.

Mikler, kir. aljbíró.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Friedmann Arnold nagy-szebeni ügyvéd által képviselt nagy-szebeni általános takarékpénztár javára Kohn Hugo verseczi Kohn Adél férj. Löwenstein bánlaci Kohn Ferencz n.-beeskerek Kohn Gizella férj. Sauer és Kohn Rosa férj. Klein steyerlaci aninai lakosok elleni végrehajtási ügyében 1273 kor. 48 fill. tőke ennek 1898 évi november hó 1-től járó 8% kamata 135 kor. 30 fill. 26 kor. eddigi 6 kor. 45 fill. jelenlegi költség csatlakozást nyertek n.-sztamorai takarékpénztár javára 1200 kor. 1460 és 1200 kor. és jár. Rieger János verseczi lakos javára 600 k. és jár. az első t.-moraviczai takarékpénztár javára 1440 kor. és az összes bekebelezett követelése és jár J. B. von Boyen bpesti czég javára 2200 kor. és jár. Keschanszki Józsa verseczi lakos javára 999 kor. 90 fill. és jár. a verseczi takarékpénztár javára 150 kor. és jár. kielégítésére a 3496/900 sz. árverési hirdetmény atályn kívül való helyezésével az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Versecz város 6957 sz. tjkvben A I 4593 hr. 2876/b ö. i. sz. beltelkes ház 5/10-ed része 28224 korban A II 4591-4592 hr. 2876/a ö. i. ház 5/10-ed része vagyis Kohn Hugo, Kohn Adél férj. Löwenstein, Kohn Ferencz, Kohn Gizella férj. Sauer és Kohn Rosa férj. Klein jutaléka 28224 koronában megállapított kikiáltási árban 1901 évi február hó 26-án d. e. 9 órakor ezen kir. bíróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretsenki sem tenne, az árverésre kitzűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is elfognak adatni.

2. Árverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan becsárának 10% vagyis 2822 k. 40 f. 2822 k. 40 f. készpénzben vagy az 1881. t. cz. 66 42 §-ában jelzett árfolyammal számított az 1881. nov. 1-én 3333 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadék képes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t.-cz. 170 a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. bíróság tkvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi hatóságnál 1900 évi november hó 16-án.

Mikler kir. aljbíró.

Kalderoni és Társa

Váci-uteza 1 Budapest Kishid-uteza 8

Színészi látesővek aluminiumból, legújabb Zeies-féle távesővek. Tábort, vadász és verseny-látesővek a tirage rapide. Szalon-lorgnettek. Orresiptetők és szemüvegek. Tere- és ablak hőmérők diszes kivitelben. Fényképezési készülékek stb. Árjegyzékek kívánatra bérmentve küldetnek.

Brady-féle Mariazelli Gyomorcsseppek

nagyszerűen működik a Gyomor minden betegségénél egy régi, kipróbált nélkülözhetetlen házi és népgyógyszer

az étvágytalanság, gyomorgyengeség, nehéz lélegzetvétel, savanyu büfögés, kolika, gyomorégés, tulságos nyálkaelválasztás, sárgaság, undorhányás, görcsök, és szorulás ellen.

Főfájásnál, a gyomor megterhelésénél (étellel, itallal) gilisza és májbetegségnél kipróbált gyógyszer. Ezen fenntebbi betegségeknek a Brady-féle Mariazelli cseppekét óta sikerrel használják, melyről sok száz bizonyítvány kezeskedik. Egy üveg ára használati utasítással 40 kr. Duplaüveg, 70 kr. központi raktár

Brady Károly, gyógyszerár a Magyar Királyi, hoz **Wien, I. Fleischmarkt 1** Kapható minden gyógyszerárban.

Fő Török József, gyógytárban Budapest raktár: **VI. Királyutca 12 sz.**

Bevásárlásnál határozottan **Brady-féle Mariazelli Gyomorcsseppek** kell kérni és az aláírás valamint a védjegyre ügyelni, de arra is hogy a régi hírneves valódi Brady-féle Mariazelli gyomorcsseppekből egyszerű üveg ára 40 kr. kettős üvege 70 krba kerül míg a nem valódi, hamisított, kevesebb értékűt ócsobban, rendszeren 35. kron árusítják.

Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a szegszárdi kir. törvényszék 1900 évi 719 számú végzése következtében Dr. Tálföldy Lajos ügyvéd által képviselt Szendey Ferencz javára Mihályffy Hiller Jozsef és Aranka ellen 272 kor. s jár. erejéig 1900 évi április hó 5-én foganatosított kielégítési végrehajtás útján le és felül foglalt és 977 kor. becsült következő ingóságok u. m: butor és könyvek nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 1900 évi V. 679/4 számú végzése folytán 272 kor. tőkekövetelés ennek 1899 évi október hó 6-ik napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 88 kor. 32 fill.-ben bíróság már megállapított költségek erejéig T.-Moraviczán alperesek lakásán leendő eszközlésére 1900 évi december hó 15-ik napjának d. e. 9 órája határidőül kitzűzik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881 évi LX t.-cz. 107 és 108 §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsárán alól is el fognak adatni.

Amennyiben az előlvezendő ingóságokat mások is le és felül foglalták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX t.-cz. 120. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1900 évi november hó 22-ik napján.

Fixmann,
kir. bír. végrehajtó.

M. K. EGYETEM VEGY-TANI INTÉZETE:

A KRISTÁLY SZT. LUKÁCSFÜRDŐI HEÇYIFORRÁS

IGENTISZTA BICARBONAT ÁSVÁNYVIZ

KAPHATÓ: FÜSZERKERESKEDÉSEKBE VÉNDÉGLÖKBE ÉS MINDEN VASUTI ÉTKEZŐ KOCSIBAN.



„Több száz kiváló orvos által ajánlva. „A legizletesebb és legolcsóbb ásványviz.“ Kapható minden jobb fűszerkereskedésben és vendéglőben.

Csak nőket érdekelhet e szenzátiós felfedezés!

„AFROTITIN“

mellszépítő, a háremhölgyek csodahatásu laurus-irja mely visszavarázsolja a női kebel elvesztett ifjui üdeségét, ruganyos teltségét. A testbört bársony-lágyságuvá és selyem fényüvé varázsolja. Ezen csodahatásu ir gyógyonóvé nyekből készül, tehát semmiféle ártalmas anyagot nem tartalmaz. Egy tégely ára használati utasítással 4 korona. **Törvényesen védve.** A pénzbe- küldésével vagy

utánvétellel megrendelhető a „Stearoptinum“ labororiumában: **Budapest, VII. kerület, Mexikói út 88. sz.**

„Stearoptinum“

(Olaj-sebtapasz)

Bámulatos gyorsan gyógyító olajsebtapasz, a mely egyetlen a maga nemében s egy régi család titka.

Budapesten a katonaságnál orvosilag rendelve.

biztosan gyógyítja s a fájdalmat rögtön csillapítja bármily sebeknél: **vágás, zuzódás, égés, fagyás, mindentéle kelevény, a női emlők gyuladása és gyűlése, a titkos betegségek, kiütések stb.**

Egy adag ára használati utasítással együtt 2 korona.

A hatásáért kezességet vállal, a mi, ha elmaradna, — a pénzt visszacsólgáltatja a „Stearoptinum“ labororiuma.

A pénz beküldésével vagy utánvétellel megrendelhető a „Stearoptinum“ labororiumában.

Budapest, VII. kerület, Mexikói ut. 88. II. 25.